

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 11:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jest to ziemia,* o którą JAHWE, twój Bóg, się troszczy; oczy JAHWE, twój Bóg, (spoczywają) na niej, od początku** roku*** i aż do końca roku.****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jest to ziemia, o którą troszczy się JAHWE, twój Bóg. Spoczywają na niej oczy JAHWE, twój Bóg, od początku roku i aż do końca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jest to ziemia, o którą JAHWE, twój Bóg, się troszczy, i na której oczy JAHWE, twój Bóg, stale <i>spoczywają</i> , od początku roku do jego końca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ziemia, o której Pan, Bóg twój, pieczę ma, i na którą zawsze oczy Pana, Boga twego, patrzą od początku roku, i aż do skończenia jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którą JAHWE Bóg twój zawsze nawiedza, a oczy jego na niej są od początku roku aż do końca jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To ziemia, którą stale nawiedza Pan, Bóg wasz, na której spoczywają oczy Pana, Boga waszego, od początku roku aż do końca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jest to ziemia, o którą Pan, Bóg twój, się troszczy. Stale spoczywają na niej oczy Pana, Boga twego, od początku roku do końca roku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jest to ziemia, o którą troszczy się JAHWE, twój Bóg. Oczy JAHWE, twój Bóg, nieustannie spoczywają na niej od początku aż do końca roku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jest to kraj, o który nieustannie troszczy się JAHWE, twój Bóg. Wzrok JAHWE, twój Bóg, spoczywa na nim przez cały rok.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To kraj, którym nieustannie opiekuje się Jahwe, twój Bóg. Spojrzenie twego Boga, Jahwe, spoczywa na nim od początku roku aż do jego końca.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	ziemią, o którą Bóg, twój Bóg, troszczy się, na którą oczy Boga, twój Bóg, zawsze są zwrócone, od początku roku do końca roku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	земля, яку Господь Бог твій наглядає над нею, очі Господа Бога твого постійно на ній від початку року і до кінця року.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To ziemia, którą opiekuje się WIEKUISTY, twój Bóg. Oczy WIEKUISTEGO, twój Bóg, są bezustannie na niej od początku roku, aż po koniec roku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ziemia, o którą się troszczy JAHWE, twój Bóg. Oczy JAHWE, twój Bóg, stale spoczywają na niej, od

1) W PS z det.

2) poczatku, מְרִשִּׁית ; w PS: מְרִאשִׁית .

3) W 4QDeut j bez det.

4) <x>50 6:10-11</x>; <x>50 8:7-10</x>

			początku roku do końca roku.
--	--	--	------------------------------